

Appel à communication colloque international :

Regards croisés : L'Italie vue par le monde arabe et le monde arabe vu par l'Italie.

Palerme, 23-25 juin 2027
Dipartimento di Scienze Umanistiche (Aula Magna)
Università degli Studi di Palermo

Organisation : Monica Balda-Tillier (Université Grenoble Alpes) et Gianluca Saitta (Université de Palerme).



Le voyage de Marco Polo - <https://www.lenius.it/viaggiatori-nel-tempo-marco-polo/>

Colloque international – Palerme, 23-25 juin 2027.

***English and Italian versions below**

« Mamma li Turchi ! » : ce cri, apparu lors du sac d'Otrante perpétré en 1480 par les troupes du sultan ottoman Mehmet II, exprime la crainte des invasions venues de la mer. Il renvoie aux razzias menées sur les côtes italiennes par ceux que l'on qualifiait d'« Arabes » ou de « Turcs » – termes englobant, par amalgame, tout envahisseur musulman. Intégrée aujourd'hui dans le langage courant, cette expression sert à mettre en garde contre l'arrivée d'un étranger perçu comme intrinsèquement « différent » par ses mœurs, sa culture et sa religion, et dont on redoute l'incivilité comme l'impiété. Mais qui sont, en réalité, les « Turchi » de cette formule populaire ?

Depuis la conquête de la Sicile par les musulmans et la fondation de l'émirat aghlabide en 827, soldats, voyageurs, marchands, savants et missionnaires n'ont cessé de sillonner la Méditerranée. Leurs pérégrinations entre l'Italie et le monde arabe ont laissé d'importantes empreintes dans la littérature, l'imaginaire, la culture, la langue ainsi que la gastronomie

italiennes. Inversement, ceux qui se sont rendus en Italie ont transmis au monde arabe une perception de l'Italie telle qu'ils l'avaient vue et vécue, nécessairement retravaillée au prisme de leurs propres cadres intellectuels et culturels. La littérature s'est emparée des traces laissées par ces contacts : elle les a transformées, réinterprétées, hybridées et transfigurées au prisme de son imaginaire, de sa tradition, de ses genres littéraires, de ses référents identitaires et religieux, ainsi que de son idéologie, en les intégrant – de gré ou de force – sans jamais pouvoir les ignorer.

La mémoire de ces échanges a ainsi contribué à former l'histoire littéraire et les identités sur les différentes rives de la Méditerranée, façonnant de part et d'autre du bassin méditerranéen des imaginaires en miroir qui ont, à leur tour, alimenté la création littéraire. Plus récemment, la diaspora maghrébine établie en Italie a donné naissance à une littérature de l'exil et de l'émigration, produite en italien, en arabe, ou dans une forme bilingue.

En instaurant un dialogue entre chercheurs en littérature, italianistes et arabisants, occidentalistes et orientalistes, médiévistes et contemporanéistes, ce colloque se propose d'explorer les empreintes laissées dans les littératures arabe et italienne par les contacts entre l'Italie et le monde arabe, du IX^e siècle à nos jours. Il entend porter une attention particulière aux représentations de l'Italie et du monde arabe, mais aussi aux imaginaires plus larges associés à l'espace méditerranéen, envisagé comme un espace de circulation, de contacts et de construction de l'altérité. Les contributions pourront ainsi s'intéresser aux différents genres et formes suivants, sans que cette liste soit exhaustive :

1. **Les épopées chevaleresques ;**
2. **Les récits de voyage et la littérature géographique ;**
3. **L'écriture poétique ;**
4. **Le roman ;**
5. **Le théâtre moderne et contemporain ;**
6. **Les contes et les traditions populaires.**

Les propositions de communication (environ 300 mots) devront parvenir à Monica Balda-Tillier (monica.balda-tillier@univ-grenoble-alpes.fr) et à Gianluca Saitta (gianluca.saitta@unipa.it) avant le **13 décembre 2026** et comporter le nom, la fonction et le centre de rattachement de l'auteur. Les frais de transport ou de séjour sont à la charge des participants ou de leurs équipes de recherche.

Langues de communication : français, italien, anglais et arabe.

Comité scientifique :

Monica Balda-Tillier (Université Grenoble Alpes)
Luc-Willy Deheuvels (INALCO)
Matteo Di Gesù (Università di Palermo)
Filippo Fonio (Université Grenoble Alpes)
Brigitte Foulon (Université Sorbonne Nouvelle)
Chiara Natoli (Università di Palermo)
Léa Polverini (Université Grenoble Alpes)
Monica Ruocco (Università di Napoli "L'Orientale")
Gianluca Saitta (Università di Palermo)
Maria Grazia Sciortino (Università di Palermo)
Patrizia Spallino (Università di Palermo)

Bibliographie indicative :

- E. Adami, F. Bellino, A. Mengozzi, Alessandro (éd.), *Other Worlds and the Narrative Construction of Otherness*, Mimesis International, 2017.
- R. Ahmed, P. Morey, A. Yaqin (éd.), *Culture, Diaspora, and Modernity in Muslim Writing*, Routledge, 2012.
- A. Bianco, B. Rayhanova, S. Sibilio, *Contemporary Arabic Literature and Migration: New Poetics and Perspectives*, Bloomsbury Publishing, 2026.
- N. Bisaha, *Creating East and West. Renaissance Humanists and the Ottoman Turks*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2006.
- G. Bohas, S. Diab-Duranton, « Le roman de Baybars : documents pour une réédition », in Aigle Denise (éd.), *Le Bilād al-Šām face aux mondes extérieurs*, Damas-Beyrouth, Presses de l'Ifpo, 2012.
- L. Bottini, M. Cassarino, A. Chraïbi, E. Creazzo, M. Marchetti (éd.), *Medioevo e Moderno: fenomenologia delle rappresentazioni dell'alterità fra Oriente e Occidente, Esplorazioni, visioni, tempi, spazi XII Colloquio Internazionale Medioevo romanzo e orientale (Catania, 21-22 novembre 2019)*, Rubettino, Soveria Manelli, 2021.
- P. Branca, M. Demichelis, *Memorie Con-Divise. Popoli, stati e nazioni nel Mediterraneo e in Medio Oriente*, Milano, Narcissus, 2013.
- A. Brilli, *Il viaggio in Oriente*, il Mulino, 2009.
- M. Casari, M. Preti, M. Wyatt, M. (éd.), *Ariosto and the Arabs: Contexts for the Orlando Furioso*, Villa I Tatti / Officina Libraria, 2022.
- L. Casini, *Occidentalism and the Egyptian Novel: Politics, Poetics and Modernity*, Bloomsbury Publishing, 2024.
- J. A. Cavallo, *Il mondo oltre l'Europa nei poemi di Boiardo e Ariosto*, Milano, Mondadori, 2017.
- A. De Simone Adalgisa, *La luna risplendente. Palermo nei ricordi di un ambasciatore marocchino del '700*, Liceo Ginnasio «Gian Giacomo Adria» di Mazara del Vallo – Arti grafiche Corrao, Trapani, 1979.
- D. F. Eickelman, J. Piscatori, *Muslim Travellers. Pilgrimage, migration, and the religious imagination*, University of California Press, 1990.
- R. El-Enany, *Arab Representations of the Occident: East-West Encounters in Arabic Fiction*, Routledge, 2006.
- R. L. Euben, *Journeys to the Other Shore: Muslim and Western Travelers in Search of Knowledge*, Princeton University Press, 2006.
- M. Formica, *Lo specchio turco. Immagini dell'Altro e riflessi del Sé nella cultura italiana d'età moderna*, Roma, Donzelli, 2012.
- F. Frediani, *Uscire. La scrittura di viaggio al femminile: dai paradigmi mitici alle immagini orientalistiche*, Reggio Emilia, Diabasis, 2007.
- A. Gheretti (éd.), *Tropes du voyage. Le voyage dans la littérature arabe I : Départs*, Actes du Colloque international qui s'est tenu à l'Università Ca' Foscari de Venise (13-15 Décembre 2007), *Annali di Ca' Foscari*, 48, 2009.
- C. Giuliani, *Home, Memory and Belonging in Italian Postcolonial Literature*, Palgrave Macmillan, 2021.
- S. Günther, S. Milich (éd.), *Representations and Visions of Homeland in Modern Arabic Literature*, Olms Verlag, 2016.
- H. Kilpatrick Hilary, «Between Ibn Battūṭa and al-Ṭaḥṭāwī: Arabic Travel Accounts of the Early Ottoman Period», in *Middle Eastern Literatures*, Vol. 11, No. 2, August 2008, pp. 233-248.
- S. Mammana, *Lèpanto: rime per la vittoria sul turco. Regesto (1571-1573) e studio critico*, Roma, Bulzoni, 2007.
- K. Mallette, *The Kingdom of Sicily 1100-1250. A literary History*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2005.
- N. Matar, *An Arab Ambassador in the Mediterranean World. The travels of Muḥammad ibn 'Uthmān al-Miknāsī*, Routledge, London and New York, 2015.
- A. Metcalfe, *The Muslims of Medieval Italy*, Edinburgh University Press, 2009.
- S. Mills, *Discourses of Difference. An Analysis of Women's Travel Writing and Colonialism*, Londra, Routledge, 1991.

- M. Pavlova, *Saracens and their World in Boiardo and Ariosto*, Legenda, 2020.
- P. Preto, *Venezia e i Turchi*, Roma, Viella, 2013 [1975].
- G. Ricci, *I turchi alle porte*, Bologna, il Mulino, 2008.
- C. Romeo, *Riscrivere la nazione. La letteratura italiana postcoloniale*, Firenze, Le Monnier-Mondadori, 2018.
- C. Schiaparelli, *Ibn Ġubayr. Viaggio in Ispagna, Sicilia, Siria e Palestina, Mesopotamia, Arabia, Egitto compiuto nel secolo XII*, Casa Editrice Italiana, Roma, 1906.
- P. Schwarz Lausten, «Saraceni e Turchi nell'«Orlando Furioso» di Ariosto», in M. Gargiulo, M. Hagen, S. Rosatti (éd.), *Studi di italianistica nordica, Atti X Convegno Italianisti Scandinavi, Università d'Islanda – Università di Bergen (Reykjavik 13-15 giugno 2013)*, Roma, Aracne, 2014, pp. 261–286.
- J. Sellman, *Arabic Exile Literature in Europe*, Edinburgh University Press, 2022.
- B. Spackman, *Accidental Orientalism: Modern Italian Travelers in Ottoman Lands*, Liverpool, Liverpool University Press, 2017.
- S. Ronchey, T. Braccini (éd.), *Il romanzo di Costantinopoli. Guida letteraria alla Roma d'Oriente*, Einaudi, Torino, 2016.
- V. I. Stoichita, *L'immagine dell'Altro. Neri, giudei, musulmani e gitani nella pittura occidentale dell'età moderna*, a cura di L. Corrain, traduzione di B. Sforza, Roma, VoLo publisher, 2019.
- R. Van Leeuwen, *Hajj Travelogues: Texts and Contexts from the 12th Century until 1950*, Brill, 2024.
- V. Vittorini, *L'image du monde arabe dans la littérature française et italienne du XIX^e siècle. Analogies, différences, possibles influences*, Thèse de doctorat, Université de Nice, 2015.
- S. Zatti, *La rappresentazione dell'Altro nei testi del Rinascimento*, Lucca, Pacini Fazzi Editore, 1998.

UNIVERSITÉ
FRANCO
ITALIENNE

UNIVERSITÀ
ITALO
FRANCESE

UGA
Université
Grenoble Alpes

SUM Scienze
Umanistiche
UniPa

Call for Papers for an International Symposium:

Crossed Perspectives: Italy as Seen by the Arab World and the Arab World as Seen by Italy.

Palermo, 23–25 June 2027
Department of Humanities (Aula Magna)
University of Palermo

Organised by: Monica Balda-Tillier (University of Grenoble Alpes) and Gianluca Saitta (University of Palermo)



Marco Polo's Journey – <https://www.lenius.it/viaggiatori-nel-tempo-marco-polo/>

International symposium – Palermo, 23–25 June 2027.

‘Mamma li Turchi!’: this cry, uttered during the sack of Otranto in 1480 by the troops of the Ottoman Sultan Mehmed II, expresses the fear of seaborne invasions. It refers to the raids carried out on the Italian coast by those described as ‘Arabs’ or ‘Turks’ – terms which, through a broad generalisation, came to encompass all Muslim invaders. Now firmly established in everyday language, this expression serves as a warning against the arrival of a stranger perceived as intrinsically ‘different’ in terms of their customs, culture and religion, and whose presumed incivility and impiety are likewise feared. But who, in reality, are the ‘Turchi’ referred to in this popular expression?

Since the Muslim conquest of Sicily and the founding of the Aghlabid Emirate in 827, soldiers, travellers, merchants, scholars and missionaries have ceaselessly criss-crossed the Mediterranean. Their journeys between Italy and the Arab world have left a significant mark on literature, culture, language, imaginaries as well as Italian cuisine. Conversely, those who travelled to Italy conveyed to the Arab world a perception of Italy shaped by their own experiences and inevitably filtered through their intellectual and cultural

frameworks. Literature has taken up the traces left by these contacts: it has transformed, reinterpreted, hybridised and transfigured them through the lens of its imagination, its tradition, its literary genres, its references to identity and religion, as well as its ideology, integrating them – more or less willingly – without ever being able to ignore them.

The memory of these exchanges has thus helped to shape literary history and identities on both sides of the Mediterranean, forging mirrored imaginaries on either side of the basin which, in turn, have fuelled literary creation. More recently, the Maghrebi diaspora in Italy has given rise to a literature of exile and emigration, produced in Italian, Arabic or in a bilingual form.

By fostering dialogue between literary scholars, Italianists and Arabists, Westernists and Orientalists, medievalists and scholars of the contemporary era, this conference aims to explore the imprints left on Arabic and Italian literature by contacts between Italy and the Arab world, from the 9th century to the present day. It intends to pay particular attention to representations of Italy and the Arab world but also to the broader imaginaries associated with the Mediterranean region, viewed as a space of movement, interaction and the construction of Otherness. We therefore welcome proposals focusing on, but not limited to, the following genres and forms:

1. **Chivalric epics;**
2. **Travelogues and geographical literature;**
3. **Poetry;**
4. **Novel;**
5. **Modern and contemporary theatre;**
6. **Folktales and popular traditions.**

Proposals for papers (approximately 300 words) must be submitted to Monica Balda-Tillier (monica.balda-tillier@univ-grenoble-alpes.fr) and Gianluca Saitta (gianluca.saitta@unipa.it) by **13 December 2026** and must include the author's name, position and affiliated institution. Travel and accommodation costs are to be borne by the participants or their research teams.

Languages of presentation: French, Italian, English and Arabic.

Scientific Committee:

Monica Balda-Tillier (Université Grenoble Alpes)
Luc-Willy Deheuvels (INALCO)
Matteo Di Gesù (Università di Palermo)
Filippo Fonio (Université Grenoble Alpes)
Brigitte Foulon (Université Sorbonne Nouvelle)
Chiara Natoli (Università di Palermo)
Léa Polverini (Université Grenoble Alpes)
Monica Ruocco (Università di Napoli "L'Orientale")
Gianluca Saitta (Università di Palermo)
Maria Grazia Sciortino (Università di Palermo)
Patrizia Spallino (Università di Palermo)

Selective Bibliography:

- E. Adami, F. Bellino, A. Mengozzi, Alessandro (éd.), *Other Worlds and the Narrative Construction of Otherness*, Mimesis International, 2017.
- R. Ahmed, P. Morey, A. Yaqin (éd.), *Culture, Diaspora, and Modernity in Muslim Writing*, Routledge, 2012.
- A. Bianco, B. Rayhanova, S. Sibilio, *Contemporary Arabic Literature and Migration: New Poetics and Perspectives*, Bloomsbury Publishing, 2026.
- N. Bisaha, *Creating East and West. Renaissance Humanists and the Ottoman Turks*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2006.
- G. Bohas, S. Diab-Duranton, « Le roman de Baybars : documents pour une réédition », in Aigle Denise (éd.), *Le Bilād al-Šām face aux mondes extérieurs*, Damas-Beyrouth, Presses de l'Ifpo, 2012.
- L. Bottini, M. Cassarino, A. Chraïbi, E. Creazzo, M. Marchetti (éd.), *Medioevo e Moderno: fenomenologia delle rappresentazioni dell'alterità fra Oriente e Occidente, Esplorazioni, visioni, tempi, spazi XII Colloquio Internazionale Medioevo romanzo e orientale (Catania, 21-22 novembre 2019)*, Rubettino, Soveria Manelli, 2021.
- P. Branca, M. Demichelis, *Memorie Con-Divise. Popoli, stati e nazioni nel Mediterraneo e in Medio Oriente*, Milano, Narcissus, 2013.
- A. Brilli, *Il viaggio in Oriente*, il Mulino, 2009.
- M. Casari, M. Preti, M. Wyatt, M. (éd.), *Ariosto and the Arabs: Contexts for the Orlando Furioso*, Villa I Tatti / Officina Libraria, 2022.
- L. Casini, *Occidentalism and the Egyptian Novel: Politics, Poetics and Modernity*, Bloomsbury Publishing, 2024.
- J. A. Cavallo, *Il mondo oltre l'Europa nei poemi di Boiardo e Ariosto*, Milano, Mondadori, 2017.
- A. De Simone Adalgisa, *La luna risplendente. Palermo nei ricordi di un ambasciatore marocchino del '700*, Liceo Ginnasio «Gian Giacomo Adria» di Mazara del Vallo – Arti grafiche Corrao, Trapani, 1979.
- D. F. Eickelman, J. Piscatori, *Muslim Travellers. Pilgrimage, migration, and the religious imagination*, University of California Press, 1990.
- R. El-Enany, *Arab Representations of the Occident: East-West Encounters in Arabic Fiction*, Routledge, 2006.
- R. L. Euben, *Journeys to the Other Shore: Muslim and Western Travelers in Search of Knowledge*, Princeton University Press, 2006.
- M. Formica, *Lo specchio turco. Immagini dell'Altro e riflessi del Sé nella cultura italiana d'età moderna*, Roma, Donzelli, 2012.
- F. Frediani, *Uscire. La scrittura di viaggio al femminile: dai paradigmi mitici alle immagini orientalistiche*, Reggio Emilia, Diabasis, 2007.
- A. Ghersetti (éd.), *Tropes du voyage. Le voyage dans la littérature arabe I : Départs*, Actes du Colloque international qui s'est tenu à l'Università Ca' Foscari de Venice (13-15 Décembre 2007), *Annali di Ca' Foscari*, 48, 2009.
- C. Giuliani, *Home, Memory and Belonging in Italian Postcolonial Literature*, Palgrave Macmillan, 2021.
- S. Günther, S. Milich (éd.), *Representations and Visions of Homeland in Modern Arabic Literature*, Olms Verlag, 2016.
- H. Kilpatrick Hilary, «Between Ibn Baṭṭūṭa and al-Taḥṭāwī: Arabic Travel Accounts of the Early Ottoman Period», in *Middle Eastern Literatures*, Vol. 11, No. 2, August 2008, pp. 233-248.
- S. Mammana, *Lèpanto: rime per la vittoria sul turco. Regesto (1571-1573) e studio critico*, Roma, Bulzoni, 2007.

- K. Mallette, *The Kindom of Sicily 1100-1250. A literary History*, Philadelphie, University of Pensilvania Press, 2005.
- N. Matar, *An Arab Ambassador in the Mediterranean World. The travels of Muḥammad ibn 'Uthmān al-Miknāsī*, Routledge, London and New York, 2015.
- A. Metcalfe, *The Muslims of Medieval Italy*, Edinburgh University Press, 2009.
- S. Mills, *Discourses of Difference. An Analysis of Women's Travel Writing and Colonialism*, Londra, Routledge, 1991.
- M. Pavlova, *Saracens and their World in Boiardo and Ariosto*, Legenda, 2020.
- P. Preto, *Venezia e i Turchi*, Roma, Viella, 2013 [1975].
- G. Ricci, *I turchi alle porte*, Bologna, il Mulino, 2008.
- C. Romeo, *Riscrivere la nazione. La letteratura italiana postcoloniale*, Firenze, Le Monnier-Mondadori, 2018.
- C. Schiaparelli, *Ibn Ġubayr. Viaggio in Ispagna, Sicilia, Siria e Palestina, Mesopotamia, Arabia, Egitto compiuto nel secolo XII*, Casa Editrice Italiana, Roma, 1906.
- P. Schwarz Lausten, «Saraceni e Turchi nell'«Orlando Furioso» di Ariosto», in M. Gargiulo, M. Hagen, S. Rosatti (éd.), *Studi di italianistica nordica, Atti X Convegno Italianisti Scandinavi, Università d'Islanda – Università di Bergen (Reykjavik 13-15 giugno 2013)*, Roma, Aracne, 2014, pp. 261–286.
- J. Sellman, *Arabic Exile Literature in Europe*, Edinburgh University Press, 2022.
- B. Spackman, *Accidental Orientalism: Modern Italian Travelers in Ottoman Lands*, Liverpool, Liverpool University Press, 2017.
- S. Ronchey, T. Braccini (éd.), *Il romanzo di Costantinopoli. Guida letteraria alla Roma d'Oriente*, Einaudi, Torino, 2016.
- V. I. Stoichita, *L'immagine dell'Altro. Neri, giudei, musulmani e gitani nella pittura occidentale dell'età moderna*, a cura di L. Corrain, traduzione di B. Sforza, Roma, VoLo publisher, 2019.
- R. Van Leeuwen, *Hajj Travelogues: Texts and Contexts from the 12th Century until 1950*, Brill, 2024.
- V. Vittorini, *L'image du monde arabe dans la littérature française et italienne du XIX^e siècle. Analogies, différences, possibles influences*, Thèse de doctorat, Université de Nice, 2015.
- S. Zatti, *La rappresentazione dell'Altro nei testi del Rinascimento*, Lucca, Pacini Fazzi Editore, 1998.

UNIVERSITÉ
FRANCO
ITALIENNE

UNIVERSITÀ
ITALO
FRANCESE

UGA
Université
Grenoble Alpes

SUM Scienze
Umanistiche
UniPa